

# 圣经

**Bilingual Bible**

和合本 (雅伟版)

帖撒罗尼迦后书

汉语/希腊语对照

和合本(雅) / Westcott-Hort

含原文编号、文法编码

2018 试读版

雅伟的话

YahwehDeHua.net

# 圣经

## 和合本(雅伟版)

汉语/希腊语对照

和合本（雅） / Westcott-Hort

## Bilingual Bible

Chinese Union Version (Yahweh edition)

Chinese / Greek (Westcott-Hort)

2018 试读版 (Beta edition 2018.07.21)

### 和合本 (雅伟版) :

Copyright ©2018 孙树民 <http://www.yahwehdehua.net>

Email: [yahwehdehua@gmail.com](mailto:yahwehdehua@gmail.com)

### 希腊语新约圣经 :

The New Testament in the Original Greek

Edited by Brooke F. Westcott and Fenton J.A. Hort,  
published in 1881. Public domain.



# 圣经

和合本(雅伟版)

pdf 电子书

2018 试读版 (Beta edition 2018.07.21)

## 编者序

圣经是犹太人的文献，成书前后历时一千五百多年。圣经是由四十位不同的作者，在神的感动下，以当时通用的文字、语法书写而成的。圣经包含两个部分：旧约和新约。旧约（39 书卷）主要是用希伯来文写的，新约（27 书卷）则是用希腊文写的。

圣经是基督徒信仰的依据，我们需要认真、仔细地研读，好使我们的信仰能有根有基地建立在圣经的基础上。随着华人教会的发展，近数十年来已有许多圣经中文译本诞生，但至今最普及的仍然是和合本。

为帮助信徒能更正确及有效地明白圣经，我们特意制作了一部附带原文编号的和合本电子版圣经。这部电子版圣经做了以下的修订：

- 1 希伯来文圣经（旧约）中的神的名字是 יהוה (YHWH)，原文编号是 H3068（例：创 2:4）(H3069 是同字的变化型)。YHWH 的正确读音为 Yahweh（雅伟）。和合本当年采用了错误的英语音译 Jehovah（耶和華），本修订版采用现今学者公认更正确的音译：雅伟。

神的名字的缩写形式是 יה (Yah, 原文编号 H3050) , 也一律修订为 "雅伟 H3050" (例: 出 15:2) 。

2 原文含 "雅伟" 一字, 却在和合本中未被译出, 现以灰字 H0 及 [ ] 修正。例: 我 H0 [雅伟 H3068] (原文含 "雅伟" 一字, 并无 "我" 字, 参看出 24:1) 。

3 新约年代的犹太人因为避讳直称神的名字, 就以 "主 G2962" 字来代替神的名字。但希腊文 "主" 字用途广泛, 除了指主雅伟神, 也可指主耶稣, 亦可指奴隶的主人或位高权重的人。这就导致了信徒无法区分主 (耶稣) 和神 (雅伟), 甚至产生将两者混为一谈的乱象。故此, 本修订版做了以下的修正:

- ◆ 凡以 "主 G2962" 意指雅伟的, 现修订为 "主 G2962[雅伟]" (例: 太 1:22) 。
- ◆ 以 "主 G2962" 称呼耶稣的, 除直接称 "主耶稣" 外 (例: 可 16:19) , 都一律修订为 "主\* G2962" (例: 太 7:21) 。
- ◆ 但凡指基督的 "主 G2962" , 都修订为 "主# G2962" (例: 太 22:43, 44, 45) 。
- ◆ 若文意不明显, 无法明确区分, 可指主雅伟神或主耶稣, 则不加标示 (例: 太 21:3) 。
- ◆ 无原文支持的 "主" 字, 则标示为灰字 "主 G0" (例: 太 2:12, 22) 。
- ◆ 若指人、主人、财主等, 则不加标示 (例: 太 6:24; 10:24) 。

4 和合本 1919 年出版, 参考了 1885 出版的英文译本 Revised Version (简称 RV, 或称 English Revised Version 【ERV】) , 并以当时最新编辑的 Westcott-Hort 1881 (简称 WH) 作为翻译新约的希腊文文本 (text type) 。

英文钦译本（King James Version, KJV 1611）是采用了“公认文本”（Textus Receptus TR 1550、Beza 1588 等，简称 TR）作为翻译新约的希腊文文本。WH 和 TR 是属于不同体系的希腊文文本，两者有出入和差异是在所难免的。简单地说，WH 与 TR 是文本编者根据不同的希腊文手抄本辑录而成的（已知的希腊文手抄本共有 5800 本之多）。

WH 与 TR 的差异，导致和合本与钦译本产生诸多的差异。现今网上所流传附带着原文编号的和合本新约，都是直接把英语钦译本的编号导入其中，并没有经过全面校对，结果导致多处文字与编号不能吻合。所以网上流传的版本是不适合用来作严谨的词字查考（word study）之用。

WH 是当今最可靠的 Nestle-Aland（NA28）2012 文本的前身，可说是已经功成身退，但因为它跟和合本的关系密切，应给予重视。我们现在提供的附带原文编号、文法编码的和合本就是参照 WH 修订的。希望这个修订版本能为大家提供一个可靠的原文和翻译的对照，并借用原文编号作为词字查考的查经平台，以补充中文翻译上的缺欠。

至于旧约，我们是以 Westminster Leningrad Codex（LC）作为修订的参考。

原文编号是源自史特朗（James Strong）1890 年出版的《史特朗经文汇编》。史特朗按原文字根逐字排序，并配上编号：希伯来文由 H1-H8674，希腊文由 G1-G5624。之后有学者再附加 H8675-H8853 及 G5625-G5942 作为原文动词的文法分析（Tense Voice & Mood【TVM】）编码。

- 5 鉴于中文与圣经原文上存有文法差异，许多原文无法翻译出来，有些则被意译，这些原文编号现以（ ）标示（例：太 4:13 拿撒勒 (G3588) G3478）。

没有原文编号的中文词字，是中文圣经译者在翻译时为了使文意通顺而加上的。

- 6 凡指女性的，及拟人化下的 " 他 " 一律改为 " 她 " 字（例：太 1:19）。
- 7 凡不是指人的，一律采用 " 它 " 字（例：太 5:13）。
- 8 本 2017 年修订目前发布三套电子书(pdf):

◆ 纯文字：

旧、新约汉英对照：和合本(雅伟版)对照英语 Lexham English Bible © 2012 (LEB) ；

LEB 经文中含有大量翻译资料，以 {Note:…} 显示；其中为使文意通顺而加上的词字，他们以 [ / ] 显示。

汉语方面我们并没有对和合本进行修订删改，唯对相关雅伟名字若需补充注明，会以灰字或 [ ] 显示（例：代上 29:21）。

◆ 附原文编号（1）：

新约 汉语/希腊语对照：和合本(雅伟版) 对照希腊语 Westcott-Hort (WH)。

旧约 汉语/希伯来语对照：和合本(雅伟版) 对照希伯来语 Leningrad Codex (LC)。

都附带原文编号、原文编码以作比较。

◆ 附原文编号（2）：

和合本(雅伟版) 对照英语 Holman Christian Standard Bible © 2009 (HCSB)。

HCSB 也在经文中含带大量翻译资料。处理方式与上述 LEB 相同。

## 9 我们提供 LEB 及 HCSB 有 3 个因素：

- (1) 它们都是近代英语版本；新约都是采用最近期编纂的希腊文版本，与 WH 屬同一文本。LEB 采用 The Greek New Testament SBL edition (SBLGNT)，HCSB 采用 the Nestle-Aland Novum Testamentum Graece, 27 edition (NA27)。
- (2) 二者都在旧约文中采用 Yahweh(雅伟)。使用数量分别是 LEB--5776 节，HCSB--451 节，对比雅伟版--5929 节。使用的数量不同，反映出翻译原则上的差异。这是近代英语圣经重要出版商所開的先河。显示出教会意识到圣经应把神的名字阐明的重要性。
- (3) 经文中含带大量翻译、串珠资料，我们提供只作参考用途，并不代表我们认同他们的立场或意见。读者需要细心思考。

若有反馈或发现错误，请电邮 [yahwehdehua@gmail.com](mailto:yahwehdehua@gmail.com)。特此感谢曾参与文字校对、提供计算机技术支持的弟兄姐妹及众教牧同工。

孙树民

2017 年 6 月 28 日

你的言语在我上膛何等甘美，在我口中比蜜更甜！  
我借着你的训词得以明白，所以我恨一切的假道。  
你的话是我脚前的灯，是我路上的光。

诗 119:103-105







# 帖撒罗尼迦后书

## 第 1 章

1 保罗<sup>G3972</sup>、(G2532) 西拉<sup>G4610</sup>、(G2532) 提摩太<sup>G5095</sup> 写信给帖撒罗尼迦<sup>G2331</sup> 在神<sup>G2316</sup> 我们<sup>G2257</sup> 的父<sup>G3962</sup> 与<sup>G2532</sup> 主<sup>G2962</sup> 耶稣<sup>G2424</sup> 基督<sup>G5547</sup> 里<sup>G1722</sup> 的教会<sup>(G3588) G1577</sup>。

παυλος<sup>G3972</sup> και<sup>G2532</sup> σιλουανος<sup>G4610</sup>  
και<sup>G2532</sup> τιμοθεος<sup>G5095</sup> τη<sup>G3588</sup>  
εκκλησια<sup>G1577</sup> θεσσαλονικεων<sup>G2331</sup>  
εν<sup>G1722</sup> θεω<sup>G2316</sup> πατρι<sup>G3962</sup> ημων<sup>G2257</sup>  
και<sup>G2532</sup> κυριω<sup>G2962</sup> ιησου<sup>G2424</sup>  
χριστω<sup>G5547</sup>

2 愿恩惠<sup>G5485</sup>、(G2532) 平安<sup>G1515</sup> 从<sup>G575</sup> 父<sup>G3962</sup> 神<sup>G2316</sup> 和<sup>G2532</sup> 主<sup>G2962</sup> 耶稣<sup>G2424</sup> 基督<sup>G5547</sup> 归与你们<sup>G5213</sup>！

χαρις<sup>G5485</sup> υμιν<sup>G5213</sup> και<sup>G2532</sup>  
ειρηνη<sup>G1515</sup> απο<sup>G575</sup> θεου<sup>G2316</sup>  
πατρος<sup>G3962</sup> και<sup>G2532</sup> κυριου<sup>G2962</sup>  
ιησου<sup>G2424</sup> χριστου<sup>G5547</sup>

3 弟兄们<sup>G80</sup>，我们该<sup>G3784 G5719</sup> 为<sup>G4012</sup> 你们<sup>G5216</sup> 常常<sup>G3842</sup> 感谢<sup>G2168 G5721</sup> 神<sup>(G3588)</sup>，这本<sup>G2531</sup> 是<sup>G2076 G5748</sup> 合宜的<sup>G514</sup>；因<sup>G3754</sup> 你们的<sup>G5216</sup> 信心<sup>(G3588) G4102</sup> 格外增长<sup>G5232 G5719</sup>，并且<sup>G2532</sup> 你们<sup>G5216</sup> 众人<sup>G3956</sup> (G1520) (G1538) (G1519) 彼此<sup>G240</sup> 相爱<sup>(G3588) G26</sup> 的心也都充足<sup>G4121 G5719</sup>。

ευχαριστειν<sup>G2168</sup> οφειλομεν<sup>G3784</sup>  
τω<sup>G3588</sup> θεω<sup>G2316</sup> παντοτε<sup>G3842</sup>  
περι<sup>G4012</sup> υμων<sup>G5216</sup> αδελφοι<sup>G80</sup>  
καθως<sup>G2531</sup> αξιον<sup>G514</sup> εστιν<sup>G2076</sup> οτι<sup>G3754</sup>  
υπεραυξανει<sup>G5232</sup> η<sup>G3588</sup> πιστις<sup>G4102</sup>  
υμων<sup>G5216</sup> και<sup>G2532</sup> πλεοναζει<sup>G4121</sup>  
η<sup>G3588</sup> αγαπη<sup>G26</sup> ενος<sup>G1520</sup>  
εκαστου<sup>G1538</sup> παντων<sup>G3956</sup> υμων<sup>G5216</sup>  
εις<sup>G1519</sup> αλληλους<sup>G240</sup>

4 甚至<sup>(G5620)</sup> 我们<sup>G2248 (G846)</sup> 在神<sup>(G3588) G2316</sup> 的各教会<sup>(G3588) G1577</sup> 里<sup>G1722</sup> 为<sup>G1722</sup> 你们<sup>G5213</sup> 夸口<sup>G2744 G5738</sup>，都因<sup>G5228</sup> 你们<sup>G5216</sup> 在所<sup>G3739</sup> 受<sup>G430 G5736</sup> 的一切<sup>G3956 (G5216)</sup> 逼迫<sup>(G3588) G1375 (G2532)</sup> 患难<sup>(G3588) G2347</sup> 中<sup>G1722</sup>，仍旧存忍耐<sup>(G3588) G5281</sup> 和<sup>G2532</sup> 信心<sup>G4102</sup>。

ωστε<sup>G5620</sup> αυτους<sup>G846</sup> ημας<sup>G2248</sup> εν<sup>G1722</sup>  
υμιν<sup>G5213</sup> εγκουχασθαι<sup>G2744</sup> εν<sup>G1722</sup>  
ταις<sup>G3588</sup> εκκλησιαις<sup>G1577</sup> του<sup>G3588</sup>  
θεου<sup>G2316</sup> υπερ<sup>G5228</sup> της<sup>G3588</sup>  
υπομονης<sup>G5281</sup> υμων<sup>G5216</sup> και<sup>G2532</sup>  
πιστεως<sup>G4102</sup> εν<sup>G1722</sup> πασιν<sup>G3956</sup>  
τοις<sup>G3588</sup> διωγμοις<sup>G1375</sup> υμων<sup>G5216</sup>  
και<sup>G2532</sup> ταις<sup>G3588</sup> θλιψεσιν<sup>G2347</sup> αις<sup>G3739</sup>  
ανεχεσθε<sup>G430</sup>

5 这正是神<sup>(G3588) G2316</sup> 公义<sup>(G3588) G1342</sup> 判断<sup>G2920</sup> 的明证<sup>G1730</sup>，叫<sup>(G1519) (G3588)</sup> 你们<sup>G5209</sup> 可算配得<sup>G2661 G5683</sup> 神<sup>(G3588) G2316</sup> 的国<sup>(G3588)</sup> <sup>G932</sup>；你们就<sup>(G2532)</sup> 是为<sup>G5228</sup> 这<sup>(G3739)</sup> 国受苦<sup>G3958 G5719</sup>。

ενδειγμα<sup>G1730</sup> της<sup>G3588</sup> δικαιας<sup>G1342</sup>  
κρισεως<sup>G2920</sup> του<sup>G3588</sup> θεου<sup>G2316</sup>  
εις<sup>G1519</sup> το<sup>G3588</sup> καταξιωθηνα<sup>G2661</sup>  
υμας<sup>G5209</sup> της<sup>G3588</sup> βασιλειας<sup>G932</sup>  
του<sup>G3588</sup> θεου<sup>G2316</sup> υπερ<sup>G5228</sup> ης<sup>G3739</sup>  
και<sup>G2532</sup> πασχετε<sup>G3958</sup>

6 (G3844) 神<sup>G2316</sup> 既是<sup>G1512</sup> 公义的<sup>G1342</sup>，就必将患难<sup>G2347</sup> 报应<sup>G467 G5629</sup> 那<sup>G3588</sup> 加患难<sup>G2346 G5723</sup> 给你们<sup>G5209</sup> 的人；

ειπερ<sup>G1512</sup> δικιον<sup>G1342</sup> παρα<sup>G3844</sup>  
θεω<sup>G2316</sup> ανταποδουναι<sup>G467</sup> τοις<sup>G3588</sup>  
θλιβουσιν<sup>G2346</sup> υμας<sup>G5209</sup> θλιψιν<sup>G2347</sup>

7 也<sup>G2532</sup> 必使你们<sup>G5213</sup> 这<sup>G3588</sup> 受患难<sup>G2346</sup>  
<sup>G5746</sup> 的人与<sup>G3326</sup> 我们<sup>G2257</sup> 同得平安<sup>G425</sup>。  
那时，主<sup>G3588</sup> <sup>G2962</sup> 耶稣<sup>G2424</sup> 同<sup>G3326</sup> 他<sup>G846</sup>  
有能力<sup>G1411</sup> 的天使<sup>G32</sup> 从<sup>G575</sup> 天上<sup>G3772</sup> 在<sup>G1722</sup>  
火<sup>G4442</sup> 焰<sup>G5395</sup> 中<sup>G1722</sup> 显现<sup>G3588</sup>  
<sup>G602</sup>，

και<sup>G2532</sup> υμιν<sup>G5213</sup> τοις<sup>G3588</sup>  
θλιβομενοις<sup>G2346</sup> ανεισιν<sup>G425</sup> μεθ<sup>G3326</sup>  
ημων<sup>G2257</sup> εν<sup>G1722</sup> τη<sup>G3588</sup>  
αποκαλυψει<sup>G602</sup> του<sup>G3588</sup> κυριου<sup>G2962</sup>  
ιησου<sup>G2424</sup> απ<sup>G575</sup> ουρανου<sup>G3772</sup>  
μετ<sup>G3326</sup> αγγελων<sup>G32</sup> δυναμεως<sup>G1411</sup>  
αυτου<sup>G846</sup>

8 要<sup>G1325</sup> <sup>G5723</sup> 报应<sup>G1557</sup> 那<sup>G3588</sup> 不<sup>G3361</sup> 认识<sup>G1492</sup>  
<sup>G5761</sup> 神<sup>G2316</sup> 和<sup>G2532</sup> 那<sup>G3588</sup> 不<sup>G3361</sup> 听<sup>G1492</sup>  
从<sup>G5219</sup> <sup>G5723</sup> 我<sup>G2257</sup> 主<sup>G3588</sup> <sup>G2962</sup> 耶稣<sup>G2424</sup>  
福音<sup>G3588</sup> <sup>G2098</sup> 的人。

εν<sup>G1722</sup> πυρι<sup>G4442</sup> φλογος<sup>G5395</sup>  
διδοντος<sup>G1325</sup> εκδικησιν<sup>G1557</sup> τοις<sup>G3588</sup>  
μη<sup>G3361</sup> ειδοσιν<sup>G1492</sup> θεον<sup>G2316</sup> και<sup>G2532</sup>  
τοις<sup>G3588</sup> μη<sup>G3361</sup> υπακουουσιν<sup>G5219</sup>  
τω<sup>G3588</sup> ευαγγελιω<sup>G2098</sup> του<sup>G3588</sup>  
κυριου<sup>G2962</sup> ημων<sup>G2257</sup> ιησου<sup>G2424</sup>

9 他们<sup>G3748</sup> 要受<sup>G5099</sup> <sup>G5692</sup> 刑罚<sup>G1349</sup>，就是永  
远<sup>G166</sup> 沉沦<sup>G3639</sup>，离开<sup>G575</sup> 主<sup>G3588</sup> <sup>G2962</sup> 的  
面<sup>G4383</sup> 和<sup>G2532</sup> <sup>G575</sup> 他<sup>G846</sup> 权能<sup>G3588</sup> <sup>G2479</sup>  
的荣光<sup>G3588</sup> <sup>G1391</sup>。

οιτινες<sup>G3748</sup> δικην<sup>G1349</sup> τισουσιν<sup>G5099</sup>  
ολεθρον<sup>G3639</sup> αιωνιον<sup>G166</sup> απο<sup>G575</sup>  
προσωπου<sup>G4383</sup> του<sup>G3588</sup> κυριου<sup>G2962</sup>  
και<sup>G2532</sup> απο<sup>G575</sup> της<sup>G3588</sup> δοξης<sup>G1391</sup>  
της<sup>G3588</sup> ισχυος<sup>G2479</sup> αυτου<sup>G846</sup>

10 这正是<sup>G3752</sup> 主<sup>G0</sup> 降临<sup>G2064</sup> <sup>G5632</sup>、要在<sup>G1722</sup>  
他<sup>G846</sup> 圣徒<sup>G3588</sup> <sup>G40</sup> 的身上得荣耀<sup>G1740</sup>  
<sup>G5683</sup>，又<sup>G2532</sup> 在<sup>G1722</sup> 一切<sup>G3956</sup> 信<sup>G3588</sup>  
<sup>G4100</sup> <sup>G5723</sup> 的人身上显为希奇<sup>G2296</sup> <sup>G5683</sup> 的  
<sup>G1722</sup> 那<sup>G1565</sup> 日子<sup>G3588</sup> <sup>G2250</sup>。〔<sup>G3754</sup> 我们<sup>G2257</sup>  
对<sup>G1909</sup> 你们<sup>G5209</sup> 作的见证<sup>G3588</sup>  
<sup>G3142</sup>，你们也信<sup>G4100</sup> <sup>G5681</sup> 了。〕

οταν<sup>G3752</sup> ελθη<sup>G2064</sup> ενδοξασθη<sup>G1740</sup>  
εν<sup>G1722</sup> τοις<sup>G3588</sup> αγιοις<sup>G40</sup> αυτου<sup>G846</sup>  
και<sup>G2532</sup> θαυμασθη<sup>G2296</sup> εν<sup>G1722</sup>  
πασιν<sup>G3956</sup> τοις<sup>G3588</sup> πιστευσασιν<sup>G4100</sup>  
οτι<sup>G3754</sup> επιστευθη<sup>G4100</sup> το<sup>G3588</sup>  
μαρτυριον<sup>G3142</sup> ημων<sup>G2257</sup> εφ<sup>G1909</sup>  
υμας<sup>G5209</sup> εν<sup>G1722</sup> τη<sup>G3588</sup> ημερα<sup>G2250</sup>  
εκεινη<sup>G1565</sup>

11 因此<sup>G1519</sup> <sup>G3739</sup>，我们<sup>G2532</sup> 常<sup>G3842</sup> 为<sup>G4012</sup>  
你们<sup>G5216</sup> 祷告<sup>G4336</sup> <sup>G5736</sup>，愿<sup>G2443</sup> 我们的  
<sup>G2257</sup> 神<sup>G3588</sup> <sup>G2316</sup> 看你们<sup>G5209</sup> 配得<sup>G515</sup> <sup>G5661</sup>  
过所蒙的召<sup>G3588</sup> <sup>G2821</sup>，又<sup>G2532</sup> 用<sup>G1722</sup> 大能<sup>G1411</sup>  
成就<sup>G4137</sup> <sup>G5661</sup> 你们一切<sup>G3956</sup> 所羡慕<sup>G2107</sup>  
的良善<sup>G19</sup> 和<sup>G2532</sup> 一切因信心<sup>G4102</sup> 所  
做的工夫<sup>G2041</sup>；

εις<sup>G1519</sup> ο<sup>G3739</sup> και<sup>G2532</sup>  
προσευχομεθα<sup>G4336</sup> παντοτε<sup>G3842</sup>  
περι<sup>G4012</sup> υμων<sup>G5216</sup> ινα<sup>G2443</sup> υμας<sup>G5209</sup>  
αξιωση<sup>G515</sup> της<sup>G3588</sup> κλησεως<sup>G2821</sup>  
ο<sup>G3588</sup> θεος<sup>G2316</sup> ημων<sup>G2257</sup> και<sup>G2532</sup>  
πληρωση<sup>G4137</sup> πασαν<sup>G3956</sup>  
ευδοκιαν<sup>G2107</sup> αγαθωσυνης<sup>G19</sup> και<sup>G2532</sup>  
εργον<sup>G2041</sup> πιστεως<sup>G4102</sup> εν<sup>G1722</sup>  
δυναμει<sup>G1411</sup>

12 <sup>G3704</sup> 叫我们<sup>G2257</sup> 主<sup>G3588</sup> <sup>G2962</sup> 耶稣<sup>G2424</sup> 的  
名<sup>G3588</sup> <sup>G3686</sup> 在<sup>G1722</sup> 你们<sup>G5213</sup> 身上得荣耀<sup>G1740</sup>  
<sup>G5686</sup>，你们<sup>G5210</sup> 也<sup>G2532</sup> 在<sup>G1722</sup> 他<sup>G846</sup>  
身上得荣耀，都照着<sup>G2596</sup> 我们的<sup>G2257</sup> 神<sup>G3588</sup>  
<sup>G2316</sup> 并<sup>G2532</sup> 主<sup>G2962</sup> 耶稣<sup>G2424</sup> 基督<sup>G5547</sup>  
的恩<sup>G3588</sup> <sup>G5485</sup>。

οπως<sup>G3704</sup> ενδοξασθη<sup>G1740</sup> το<sup>G3588</sup>  
ονομα<sup>G3686</sup> του<sup>G3588</sup> κυριου<sup>G2962</sup>  
ημων<sup>G2257</sup> ιησου<sup>G2424</sup> εν<sup>G1722</sup> υμιν<sup>G5213</sup>  
και<sup>G2532</sup> υμεις<sup>G5210</sup> εν<sup>G1722</sup> αυτω<sup>G846</sup>  
κατα<sup>G2596</sup> την<sup>G3588</sup> χαριν<sup>G5485</sup> του<sup>G3588</sup>  
θεου<sup>G2316</sup> ημων<sup>G2257</sup> και<sup>G2532</sup>  
κυριου<sup>G2962</sup> ιησου<sup>G2424</sup> χριστου<sup>G5547</sup>

## 第 2 章

1 弟兄们<sup>G80</sup>，论到<sup>G5228</sup>我们<sup>G2257</sup>主<sup>(G3588)</sup>  
G2962 耶稣<sup>G2424</sup>基督<sup>G5547</sup>降临<sup>(G3588)(G3952)</sup>和  
G2532 我们<sup>G2257</sup>到<sup>G1909</sup>他<sup>G846</sup>那里聚集  
G1997，

ερωτωμεν<sup>G2065</sup> δε<sup>G1161</sup> υμας<sup>G5209</sup>  
αδελφοι<sup>G80</sup> υπερ<sup>G5228</sup> της<sup>G3588</sup>  
παρουσιας<sup>G3952</sup> του<sup>G3588</sup> κυριου<sup>G2962</sup>  
〔ημων〕<sup>G2257</sup> ιησου<sup>G2424</sup> χριστου<sup>G5547</sup>  
και<sup>G2532</sup> ημων<sup>G2257</sup> επισυναγωγης<sup>G1997</sup>  
επ<sup>G1909</sup> αυτον<sup>G846</sup>

2 (G1161) 我劝<sup>G2065</sup> G5719 你们<sup>G5209</sup>：无论<sup>G3383</sup>  
有<sup>(G1223)</sup> 灵<sup>G4151</sup>、<sup>(G3383)</sup> 有<sup>(G1223)</sup> 言语  
G3056、<sup>(G3383)</sup> 有<sup>(G1223)</sup> 冒<sup>G5613</sup> <sup>(G1223)</sup> 我<sup>(G2257)</sup>  
名的书信<sup>G1992</sup>，说<sup>(G5613)</sup> <sup>(G3754)</sup> 主<sup>(G3588)</sup> G2962  
的日子<sup>(G3588)</sup> G2250 现在〔或作：就〕到<sup>G1764</sup>  
G5758 了，<sup>(G5209)</sup> 不要<sup>(G1519)</sup> <sup>(G3588)</sup> G3361 轻易  
G5030 动<sup>G4531</sup> G5683 <sup>(G575)</sup> 心<sup>(G3588)</sup> <sup>(G3563)</sup>，也不  
G3366 要惊慌<sup>G2360</sup> G5745。

εις<sup>G1519</sup> το<sup>G3588</sup> μη<sup>G3361</sup> ταχεως<sup>G5030</sup>  
σαλευθηναι<sup>G4531</sup> υμας<sup>G5209</sup> απο<sup>G575</sup>  
του<sup>G3588</sup> νοος<sup>G3563</sup> μηδε<sup>G3366</sup>  
θροεισθαι<sup>G2360</sup> μητε<sup>G3383</sup> δια<sup>G1223</sup>  
πνευματος<sup>G4151</sup> μητε<sup>G3383</sup> δια<sup>G1223</sup>  
λογου<sup>G3056</sup> μητε<sup>G3383</sup> δι<sup>G1223</sup>  
επιστολης<sup>G1992</sup> ως<sup>G5613</sup> δι<sup>G1223</sup>  
ημων<sup>G2257</sup> ως<sup>G5613</sup> οτι<sup>G3754</sup>  
ενεστηκεν<sup>G1764</sup> η<sup>G3588</sup> ημερα<sup>G2250</sup>  
του<sup>G3588</sup> κυριου<sup>G2962</sup>

3 人<sup>(G5100)</sup> 不拘用<sup>G2596</sup> 什么<sup>G3367</sup> 法子<sup>G5158</sup>，  
你们<sup>G5209</sup> 总不要<sup>G3361</sup> 被他诱惑<sup>G1818</sup> G5661；  
因为<sup>G3754</sup> 那日子以前<sup>(G3361)</sup> <sup>(G2064)</sup> <sup>(G5632)</sup>  
<sup>(G1437)</sup>，必<sup>(G4412)</sup> 有离道反教的事<sup>(G3588)</sup>  
G646，并<sup>G2532</sup> 有那<sup>G3588</sup> 大罪<sup>(G458)</sup> 人<sup>(G3588)</sup>  
G444，就是沉沦<sup>(G3588)</sup> G684 之子<sup>(G3588)</sup> G5207，  
显露<sup>G601</sup> G5686 出来。

μη<sup>G3361</sup> τις<sup>G5100</sup> υμας<sup>G5209</sup>  
εξαπατηση<sup>G1818</sup> κατα<sup>G2596</sup> μηδενα<sup>G3367</sup>  
τροπον<sup>G5158</sup> οτι<sup>G3754</sup> εαν<sup>G1437</sup> μη<sup>G3361</sup>  
ελθη<sup>G2064</sup> η<sup>G3588</sup> αποστασια<sup>G646</sup>  
πρωτον<sup>G4412</sup> και<sup>G2532</sup> αποκαλυφθη<sup>G601</sup>  
ο<sup>G3588</sup> ανθρωπος<sup>G444</sup> της<sup>G3588</sup>  
ανομιας<sup>G458</sup> ο<sup>G3588</sup> υιος<sup>G5207</sup> της<sup>G3588</sup>  
απωλειας<sup>G684</sup>

4 他<sup>(G3588)</sup> 是抵挡<sup>G480</sup> G5740 主<sup>G0</sup>，<sup>(G2532)</sup> 高抬  
自己<sup>G5229</sup> G5746，超过<sup>G1909</sup> 一切<sup>G3956</sup> 称为  
G3004 G5746 神<sup>G2316</sup> 的和<sup>(G2228)</sup> 一切受人敬拜的  
G4574，甚至<sup>G5620</sup> <sup>(G846)</sup> 坐<sup>G2523</sup> G5658 在神  
<sup>(G3588)</sup> G2316 的殿<sup>(G3588)</sup> G3485 里<sup>G1519</sup>，自<sup>G1438</sup>  
称<sup>G584</sup> G5723 <sup>(G3754)</sup> 是<sup>G2076</sup> G5748 神<sup>G2316</sup>。

ο<sup>G3588</sup> αντικειμενος<sup>G480</sup> και<sup>G2532</sup>  
υπεραιρομενος<sup>G5229</sup> επι<sup>G1909</sup>  
παντα<sup>G3956</sup> λεγομενον<sup>G3004</sup> θεον<sup>G2316</sup>  
η<sup>G2228</sup> σεβασμα<sup>G4574</sup> ωστε<sup>G5620</sup>  
αυτον<sup>G846</sup> εις<sup>G1519</sup> τον<sup>G3588</sup> ναον<sup>G3485</sup>  
του<sup>G3588</sup> θεου<sup>G2316</sup> καθισαι<sup>G2523</sup>  
αποδεικνυντα<sup>G584</sup> εαυτον<sup>G1438</sup> οτι<sup>G3754</sup>  
εστιν<sup>G2076</sup> θεος<sup>G2316</sup>

5 (G3754) 我还<sup>G2089</sup> 在<sup>G5607</sup> G5752 你们<sup>G5209</sup> 那里  
<sup>(G4314)</sup> 的时候，曾把这些<sup>G5023</sup> 事告诉<sup>G3004</sup>  
G5707 你们<sup>G5213</sup>，你们不<sup>G3756</sup> 记得<sup>G3421</sup> G5719  
么？

ου<sup>G3756</sup> μνημονευετε<sup>G3421</sup> οτι<sup>G3754</sup>  
ετι<sup>G2089</sup> ων<sup>G5607</sup> προς<sup>G4314</sup> υμας<sup>G5209</sup>  
ταυτα<sup>G5023</sup> ελεγον<sup>G3004</sup> υμιν<sup>G5213</sup>

6 现在<sup>G3568</sup> 你们也<sup>G2532</sup> 知道<sup>G1492</sup> G5758，那  
G3588 拦阻<sup>G2722</sup> G5723 他的是<sup>(G1519)</sup> 什么，是叫  
<sup>(G3588)</sup> 他<sup>G846</sup> 到<sup>G1722</sup> 了的<sup>(G846)</sup> 时候<sup>(G3588)</sup>  
G2540 才可以显露<sup>G601</sup> G5683。

και<sup>G2532</sup> νυν<sup>G3568</sup> το<sup>G3588</sup> κατεχον<sup>G2722</sup>  
οιδατε<sup>G1492</sup> εις<sup>G1519</sup> το<sup>G3588</sup>  
αποκαλυφθηναι<sup>G601</sup> αυτον<sup>G846</sup> εν<sup>G1722</sup>  
τω<sup>G3588</sup> αυτου<sup>G846</sup> καιρω<sup>G2540</sup>

7 因为 G1063 那 G3588 不法 G458 的隐意 (G3588) G3466  
已经 G2235 发动 G1754 G5731 , 只是 G3440 现在  
G737 有一个拦阻 (G3588) G2722 G5723 的, 等到  
G2193 那拦阻的被 G1096 G5638 除去 (G1537)  
(G3319) ,

το G3588 γαρ G1063 μυστηριον G3466  
ηδη G2235 ενεργειται G1754 της G3588  
ανομιας G458 μονον G3440 ο G3588  
κατεχων G2722 αρτι G737 εως G2193 εκ G1537  
μεσου G3319 γενηται G1096

8 (G2532) 那时 G5119 这 G3588 不法的 G459 人必显露  
G601 G5701 出来。主 (G3588) G2962 耶稣 G2424 要用  
(G846) 口 (G3588) G4750 中的气 (G3588) G4151 灭绝  
G337 G5692 他 (G3739) , (G2532) 用 (G846) 降临 (G3588)  
G3952 的荣光 (G3588) G2015 废掉 G2673 G5692 他。

και G2532 τοτε G5119  
αποκαλυφθησεται G601 ο G3588  
ανομος G459 ον G3739 ο G3588 κυριος G2962  
[ιησους] G2424 ανελει G337 τω G3588  
πνευματι G4151 του G3588 στοματος G4750  
αυτου G846 και G2532 καταργησει G2673  
τη G3588 επιφανεια G2015 της G3588  
παρουσιας G3952 αυτου G846

9 这不法的人 (G3739) 来 (G3588) G3952 , 是 G2076  
G5748 照 G2596 撒但 (G3588) G4567 的运动 G1753 ,  
行 (G1722) 各样的 G3956 异能 G1411 、(G2532) 神迹  
G4592 , 和 G2532 一切虚假的 G5579 奇事 G5059 ,

ου G3739 εστιν G2076 η G3588 παρουσια G3952  
κατ G2596 ενεργειαν G1753 του G3588  
σατανα G4567 εν G1722 παση G3956  
δυναμει G1411 και G2532 σημειοις G4592  
και G2532 τερασιν G5059 ψευδους G5579

10 并且 G2532 在那 (G3588) 沉沦 G622 G5730 的人身上  
行 G1722 各样 G3956 出于不义 G93 的诡诈 G539 ;  
因 G473 他们 (G3739) 不 G3756 领受 G1209 G5662 爱  
(G3588) G26 真理 (G3588) G225 的心, 使 G1519 G3588  
他们 G846 得救 G4982 G5683 。

και G2532 εν G1722 παση G3956 απατη G539  
αδικιας G93 τοις G3588 απολλυμενοις G622  
ανθ G473 ων G3739 την G3588 αγαπην G26  
της G3588 αληθειας G225 ουκ G3756  
εδεξαντο G1209 εις G1519 το G3588  
σωθηναι G4982 αυτους G846

11 故此 G1223 G5124 , 神 (G3588) G2316 就 G2532 给  
(G3992) (G5692) 他们 G846 一个生发 G1753 错误  
G4106 的心, 叫 G1519 G3588 他们 G846 信从 G4100  
G5658 虚谎 (G3588) G5579 ,

και G2532 δια G1223 τουτο G5124 πεμπει G3992  
αυτοις G846 ο G3588 θεος G2316  
ενεργειαν G1753 πλανης G4106 εις G1519  
το G3588 πιστευσαι G4100 αυτους G846  
τω G3588 ψευδει G5579

12 使 G2443 一切 G3956 不 G3361 信 (G3588) G4100 G5660  
真理 (G3588) G225 、倒 G235 喜爱 G2106 G5660 不义  
(G3588) G93 的人都被定罪 G2919 G5686 。

ινα G2443 κριθωσιν G2919 παντες G3956  
οι G3588 μη G3361 πιστευσαντες G4100  
τη G3588 αληθεια G225 αλλα G235  
ευδοκησαντες G2106 τη G3588 αδικια G93

13 主 G2962 所 G5259 爱 G25 G5772 的弟兄们 G80 哪,  
(G1161) 我们 G2249 本该 G3784 G5719 常 G3842 为  
G4012 你们 G5216 感谢 G2168 G5721 神 (G3588)  
G2316 ; 因为 G3754 他 (G3588) (G2316) 从 G575 起初  
G746 拣选 G138 G5639 了你们 G5209 , 叫你们因  
(G2532) 信 G4102 真道 G225 , 又被圣灵 G4151 感  
动, 成为 (G1722) 圣洁 G38 , 能以 G1519 得救  
G4991 。

ημεις G2249 δε G1161 οφειλομεν G3784  
ευχαριστην G2168 τω G3588 θεω G2316  
παντοτε G3842 περι G4012 υμων G5216  
αδελφοι G80 ηγαπημενοι G25 υπο G5259  
κυριου G2962 οτι G3754 ειλατο G138  
υμας G5209 ο G3588 θεος G2316 απ G575  
αρχης G746 εις G1519 σωτηριαν G4991  
εν G1722 αγιασμη G38 πνευματος G4151  
και G2532 πιστει G4102 αληθειας G225

14 (G1519) (G3739) 神借 G1223 我们 G2257 所传的福音  
(G3588) G2098 召 G2564 G5656 你们 G5209 到这地  
步，好 G1519 得着 G4047 我们 G2257 主 (G3588)  
G2962 耶稣 G2424 基督 G5547 的荣光 G1391 。

εις G1519 ο G3739 εκαλεσεν G2564 υμας G5209  
δια G1223 του G3588 ευαγγελιου G2098  
ημων G2257 εις G1519 περιποιησιν G4047  
δοξης G1391 του G3588 κυριου G2962  
ημων G2257 ιησου G2424 χριστου G5547

15 所以 G686 G3767 ，弟兄们 G80 ，你们要站立得  
稳 G4739 G5720 ， (G2532) 凡所 (G3739) 领受 (G1321)  
(G5681) 的教训 (G3588) G3862 ，不拘 G1535 是 (G1223)  
我们 G2257 口传 (G3056) 的， (G1535) 是 (G1223) 信  
G1992 上写的，都要坚守 G2902 G5720 。

αρα G686 ουν G3767 αδελφοι G80  
στηκετε G4739 και G2532 κρατειτε G2902  
τας G3588 παραδοσεις G3862 ας G3739  
εδιδαχθητε G1321 ειτε G1535 δια G1223  
λογου G3056 ειτε G1535 δι G1223  
επιστολης G1992 ημων G2257

16 但 G1161 愿我们 G2257 主 (G3588) G2962 耶稣 G2424  
基督 G5547 (G846) 和 G2532 那 G3588 爱 G25 G5660 我  
们 G2248 、 (G2532) 开 (G1722) 恩 G5485 将永远的  
G166 安慰 G3874 并 G2532 美好的 G18 盼望 G1680  
赐给 G1325 G5631 我们的 (G2257) 父 (G3588) G3962 神  
(G3588) G2316 ，

αυτος G846 δε G1161 ο G3588 κυριος G2962  
ημων G2257 ιησους G2424 χριστος G5547  
και G2532 [ο] G3588 θεος G2316 ο G3588  
πατηρ G3962 ημων G2257 ο G3588  
αγαπησας G25 ημας G2248 και G2532  
δους G1325 παρακλησιν G3874 αιωνιαν G166  
και G2532 ελπιδα G1680 αγαθην G18 εν G1722  
χαριτι G5485

17 安慰 G3870 G5659 你们的 G5216 心 (G3588) G2588 ，  
并且 G2532 在 G1722 一切 G3956 善 G18 行 G2041  
(G2532) 善言 G3056 上坚固 G4741 G5659 你们 。

παρακαλεσαι G3870 υμων G5216 τας G3588  
καρδιας G2588 και G2532 στηριξαι G4741  
εν G1722 παντι G3956 εργω G2041 και G2532  
λογω G3056 αγαθω G18

### 第 3 章

1 弟兄们 G80 ，我还有话说 (G3588) (G3063) ：请你  
们为 G4012 我们 G2257 祷告 G4336 G5737 ，好叫  
G2443 主 (G3588) G2962 [雅伟] 的道理 (G3588) G3056  
快快行开 G5143 G5725 ， (G2532) 得着荣耀 G1392  
G5747 ，正如 G2531 (G2532) 在 (G4314) 你们 G5209 中  
间一样 。

το G3588 λοιπον G3063 προσευχεσθε G4336  
αδελφοι G80 περι G4012 ημων G2257  
ινα G2443 ο G3588 λογος G3056 του G3588  
κυριου G2962 τρεχη G5143 και G2532  
δοξαζηται G1392 καθως G2531 και G2532  
προς G4314 υμας G5209

2 也 G2532 叫 G2443 我们脱离 G4506 G5686 (G575) 无  
理 (G3588) G824 (G2532) 之恶 G4190 人 G444 的手，因  
为 G1063 人不 G3756 都 (G3956) 是有信心 (G3588)  
G4102 。

και G2532 ινα G2443 ρυσθωμεν G4506  
απο G575 των G3588 ατοπων G824 και G2532  
πονηρων G4190 ανθρωπων G444 ου G3756  
γαρ G1063 παντων G3956 η G3588 πιστις G4102

3 但 G1161 主 (G3588) G2962 [雅伟] 是 G2076 G5748 信  
实的 G4103 ， (G3739) 要坚固 G4741 G5692 你们  
G5209 ， (G2532) 保护 G5442 G5692 你们脱离 G575 那  
G3588 恶者 G4190 。 [或作：脱离凶恶] 。

πιστος G4103 δε G1161 εστιν G2076 ο G3588  
κυριος G2962 ος G3739 στηριξει G4741  
υμας G5209 και G2532 φυλαξει G5442  
απο G575 του G3588 πονηρου G4190

4 (G1161) 我们靠(G1722) 主 G2962 [雅伟]深信 G3982  
G5754 , (G1909) 你们 G5209 (G3754) (G2532) 现在是遵  
行 G4160 G5719 (G3739) 我们所吩咐 G3853 G5719  
的, 后来也 G2532 必要遵行 G4160 G5692 。

πεποιθαμεν G3982 δε G1161 εν G1722  
κυριω G2962 εφ G1909 υμας G5209 οτι G3754  
α G3739 παραγγελλομεν G3853 [και] G2532  
ποιειτε G4160 και G2532 ποιησετε G4160

5 (G1161) 愿主 (G3588) G2962 [雅伟]引导 G2720 G5659  
你们的 G5216 心(G3588) G2588 , 叫(G1519) 你们爱  
(G3588) G26 神(G3588) G2316 , 并 G2532 学(G1519) 基  
督(G3588) G5547 的忍耐(G3588) G5281 。

ο G3588 δε G1161 κυριος G2962  
κατευθυναι G2720 υμων G5216 τας G3588  
καρδιας G2588 εις G1519 την G3588  
αγαπην G26 του G3588 θεου G2316 και G2532  
εις G1519 την G3588 υπομονην G5281  
του G3588 χριστου G5547

6 (G1161) 弟兄们 G80 , 我们奉 G1722 主 (G3588) G2962  
耶稣 G2424 基督 G5547 的名 G3686 吩咐 G3853  
G5719 你们 G5213 , 凡有(G3956) 弟兄 G80 不按规  
矩 G814 而行 G4043 G5723 , (G2532) 不 G3361 遵守  
(G2596) (G3739) 从 G3844 我们 G2257 所受 G3880 G5627  
的教训(G3588) G3862 , (G5209) 就当远离 G4724  
G5733 (G575) 他。

παραγγελλομεν G3853 δε G1161 υμιν G5213  
αδελφοι G80 εν G1722 ονοματι G3686  
του G3588 κυριου G2962 ιησου G2424  
χριστου G5547 στελλεσθαι G4724  
υμας G5209 απο G575 παντος G3956  
αδελφου G80 ατακτως G814  
περιπατουντος G4043 και G2532 μη G3361  
κατα G2596 την G3588 παραδοσιν G3862  
ην G3739 παρελαβετε G3880 παρ G3844  
ημων G2257

7 (G1063) 你们自己 G846 原知道 G1492 G5758 应当  
G1163 G5748 怎样 G4459 效法 G3401 G5738 我们  
G2248 。因为 G3754 我们在你们 G5213 中间  
G1722 , 未尝 G3756 不按规矩 G812 G5656 而行 ,

αυτοι G846 γαρ G1063 οιδατε G1492 πως G4459  
δει G1163 μιμεισθαι G3401 ημας G2248  
οτι G3754 ουκ G3756 ητακτησαμεν G812  
εν G1722 υμιν G5213

8 也未尝 G3761 白 G1432 吃 G5315 G5627 人(G5100) 的  
(G3844) 饭(G740) , 倒 G235 是(G1722) 辛苦 G3449  
(G2532) 劳碌 G2873 , 昼 G2250 (G2532) 夜 G3571 做工  
G2038 G5740 , 免得(G3588) G3361 叫(G4314) 你们  
G5216 一人(G5100) 受累 G1912 G5658 。

ουδε G3761 δωρεαν G1432 αρτον G740  
εφαγομεν G5315 παρα G3844 τινος G5100  
αλλ G235 εν G1722 κοπω G2873 και G2532  
μοχθω G3449 νυκτος G3571 και G2532  
ημερας G2250 εργαζομενοι G2038  
προς G4314 το G3588 μη G3361  
επιβαρησαι G1912 τινα G5100 υμων G5216

9 这并不是 G3756 因 G3754 我们没 G3756 有 G2192  
G5719 权柄 G1849 , 乃是 G235 要 G2443 (G1438) 给  
(G1325) (G5632) 你们 G5213 作榜样 G5179 , 叫 G1519  
你们(G3588) 效法 G3401 G5738 我们 G2248 。

ουχ G3756 οτι G3754 ουκ G3756 εχομεν G2192  
εξουσιαν G1849 αλλ G235 ινα G2443  
εαυτους G1438 τυπον G5179 δωμεν G1325  
υμιν G5213 εις G1519 το G3588 μιμεισθαι G3401  
ημας G2248

10 (G1063) (G2532) 我们(G1510) 在你们 G5209 那里  
(G4314) 的时候 G3753 , 曾吩咐 G3853 G5707 你们  
G5213 说(G5124) , (G3754) 若 G1487 有人 G5100 不  
G3756 肯 G2309 G5719 做工 G2038 G5738 , 就不 G3366  
可吃 G2068 G5720 饭。

και G2532 γαρ G1063 οτε G3753 ημεν G1510  
προς G4314 υμας G5209 τουτο G5124  
παρηγγελλομεν G3853 υμιν G5213 οτι G3754  
ει G1487 τις G5100 ου G3756 θελει G2309  
εργαζεσθαι G2038 μηδε G3366  
εσθιετω G2068

11 因<sup>G1063</sup> 我们听说<sup>G191 G5719</sup>，在你们<sup>G5213</sup> 中间<sup>G1722</sup> 有人<sup>G5100</sup> 不按规矩<sup>G814</sup> 而行<sup>G4043</sup> <sup>G5723</sup>，什么工都不<sup>G3367</sup> 做<sup>G2038 G5740</sup>，反倒<sup>G235</sup> 专管闲事<sup>G4020 G5740</sup>。

ακουομεν<sup>G191</sup> γαρ<sup>G1063</sup> τινας<sup>G5100</sup>  
περιπατουντας<sup>G4043</sup> εν<sup>G1722</sup> υμιν<sup>G5213</sup>  
ατακτως<sup>G814</sup> μηδεν<sup>G3367</sup>  
εργαζομενους<sup>G2038</sup> αλλα<sup>G235</sup>  
περιεργαζομενους<sup>G4020</sup>

12 (G1161) 我们靠<sup>G1722</sup> 主<sup>G2962</sup> 耶稣<sup>G2424</sup> 基督<sup>G5547</sup> 吩咐<sup>G3853 G5719</sup>、(G2532) 劝戒<sup>G3870 G5719</sup> 这样<sup>G3588</sup> 的<sup>G5108</sup> 人，(G2443) 要<sup>G3326</sup> 安静<sup>G2271</sup> 做工<sup>G2038 G5740</sup>，吃<sup>G2068 G5725</sup> 自己的<sup>G1438</sup> 饭<sup>G3588</sup> (G740)。

τοις<sup>G3588</sup> δε<sup>G1161</sup> τοιουτοις<sup>G5108</sup>  
παραγγελλομεν<sup>G3853</sup> και<sup>G2532</sup>  
παρακαλουμεν<sup>G3870</sup> εν<sup>G1722</sup> κυριω<sup>G2962</sup>  
ιησου<sup>G2424</sup> χριστω<sup>G5547</sup> ινα<sup>G2443</sup>  
μετα<sup>G3326</sup> ησυχιας<sup>G2271</sup>  
εργαζομενοι<sup>G2038</sup> τον<sup>G3588</sup> εαυτων<sup>G1438</sup>  
αρτον<sup>G740</sup> εσθιωσιν<sup>G2068</sup>

13 弟兄们<sup>G80</sup>，(G1161) 你们<sup>G5210</sup> 行善<sup>G2569 G5723</sup> 不可<sup>G3361</sup> 丧志<sup>G1573 G5661</sup>。

υμεις<sup>G5210</sup> δε<sup>G1161</sup> αδελφοι<sup>G80</sup> μη<sup>G3361</sup>  
εγκακησητε<sup>G1573</sup> καλοποιουντες<sup>G2569</sup>

14 (G1161) 若<sup>G1487</sup> 有人<sup>G5100</sup> 不<sup>G3756</sup> 听从<sup>G5219</sup> <sup>G5719</sup> 我们<sup>G2257</sup> (G1223) 这<sup>G3588</sup> 信<sup>G1992</sup> 上的话<sup>G3588</sup> (G3588) G3056，要记下<sup>G4593 G5732</sup> 他<sup>G5126</sup>，不<sup>G3361</sup> 和他<sup>G846</sup> 交往<sup>G4874 G5732</sup>，叫<sup>G2443</sup> 他自<sup>G1788 G5652</sup> 觉羞愧。

ει<sup>G1487</sup> δε<sup>G1161</sup> τις<sup>G5100</sup> ουχ<sup>G3756</sup>  
υπακουει<sup>G5219</sup> τω<sup>G3588</sup> λογω<sup>G3056</sup>  
ημων<sup>G2257</sup> δια<sup>G1223</sup> της<sup>G3588</sup>  
επιστολης<sup>G1992</sup> τουτον<sup>G5126</sup>  
σημειουσθε<sup>G4593</sup> μη<sup>G3361</sup>  
συναμιγνυσθαι<sup>G4874</sup> αυτω<sup>G846</sup>  
ινα<sup>G2443</sup> εντραπη<sup>G1788</sup>

15 但<sup>G2532</sup> 不要<sup>G3361</sup> 以<sup>G2233 G5737</sup> 他为<sup>G5613</sup> 仇<sup>G2190</sup> 人<sup>G2190</sup>，(G235) 要劝<sup>G3560 G5720</sup> 他如<sup>G5613</sup> 弟<sup>G80</sup> 兄<sup>G80</sup>。

και<sup>G2532</sup> μη<sup>G3361</sup> ως<sup>G5613</sup> εχθρον<sup>G2190</sup>  
ηγεισθε<sup>G2233</sup> αλλα<sup>G235</sup> νουθετειτε<sup>G3560</sup>  
ως<sup>G5613</sup> αδελφον<sup>G80</sup>

16 (G1161) 愿赐平安<sup>G3588</sup> G1515 的主<sup>G3588</sup> G2962 [雅伟]随时<sup>G1223</sup> (G3956) 随事<sup>G1722</sup> (G3956) (G5158) 亲自<sup>G846</sup> 给<sup>G1325 G5630</sup> 你们<sup>G5213</sup> 平安<sup>G3588</sup> G1515！愿主<sup>G3588</sup> G2962 [雅伟]常与<sup>G3326</sup> 你们<sup>G5216</sup> 众人<sup>G3956</sup> 同在！

αυτος<sup>G846</sup> δε<sup>G1161</sup> ο<sup>G3588</sup> κυριος<sup>G2962</sup>  
της<sup>G3588</sup> ειρηνης<sup>G1515</sup> δωη<sup>G1325</sup>  
υμιν<sup>G5213</sup> την<sup>G3588</sup> ειρηνην<sup>G1515</sup> δια<sup>G1223</sup>  
παντος<sup>G3956</sup> εν<sup>G1722</sup> παντι<sup>G3956</sup>  
τροπω<sup>G5158</sup> ο<sup>G3588</sup> κυριος<sup>G2962</sup>  
μετα<sup>G3326</sup> παντων<sup>G3956</sup> υμων<sup>G5216</sup>

17 我保罗<sup>G3972</sup> 亲<sup>G3588</sup> (G1699) 笔<sup>G5495</sup> 问你们安<sup>G3588</sup> G783。凡<sup>G1722</sup> (G3956) 我的信<sup>G1992</sup> 都以<sup>G3739</sup> 此<sup>G2076 G5748</sup> 为<sup>G4592</sup> 记<sup>G4592</sup>，我的笔迹<sup>G1125</sup> (G5719) 就是这样<sup>G3779</sup>。

ο<sup>G3588</sup> ασπασμος<sup>G783</sup> τη<sup>G3588</sup> εμη<sup>G1699</sup>  
χειρι<sup>G5495</sup> παυλου<sup>G3972</sup> ο<sup>G3739</sup> εστιν<sup>G2076</sup>  
σημειον<sup>G4592</sup> εν<sup>G1722</sup> παση<sup>G3956</sup>  
επιστολη<sup>G1992</sup> ουτως<sup>G3779</sup> γραφω<sup>G1125</sup>

18 愿我们<sup>G2257</sup> 主<sup>G3588</sup> G2962 耶稣<sup>G2424</sup> 基督<sup>G5547</sup> 的恩<sup>G3588</sup> G5485 常与你们<sup>G5216</sup> 众人<sup>G3956</sup> 同在<sup>G3326</sup>！

η<sup>G3588</sup> χαρις<sup>G5485</sup> του<sup>G3588</sup> κυριου<sup>G2962</sup>  
ημων<sup>G2257</sup> ιησου<sup>G2424</sup> χριστου<sup>G5547</sup>  
μετα<sup>G3326</sup> παντων<sup>G3956</sup> υμων<sup>G5216</sup>